1 Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 16 août 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif au régime fiscal des alcools et boissons spiritueuses", a donné le 20 août 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 16e Augustus 1954 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het fiscaal regime van alcohol en geestrijke dranken", heeft de 20e Augustus 1954 het volgend advies gegeven :

Pour des raisons de concordance générale, l'intitulé devrait être rédigé comme suit :

"ARRETE MINISTERIEL MODIFIANT L'ARRETE MINISTERIEL DU 6 DECEMBRE 1934 RELATIF AU REGIME FISCAL DES ALCOOLS ET BOISSONS SPIRITUEUSES".

\+

\+ \+

Il est proposé d'insérer après l'alinéa 2 du préambule, la référence suivante :

"Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 1947 relatif au transport et au commerce des alcools et boissons spiritueuses, notamment l'article 1er;"

\+

\+ \+

Le texte néerlandais appelle en outre une observation de terminologie qui figure à la fin du présent avis.

Ter wille van de algemene overeenstemming stelle men het opschrift als volgt :

"MINISTERIEEL BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 6 DECEMBER 1934 BETREFFENDE HET FISCAAL REGIME VAN ALCOHOL EN GEESTRIJKE DRANKEN.".

\+

\+ \+

Voorgesteld wordt, na het tweede lid van de inleiding volgende verwijzing in te voegen :

"Gelet op het ministerieel besluit van 11 Juni 1947 betreffende het vervoer en de handel in alcohol en geestrijke dranken, inzonderheid op artikel 1;".

In artikel 1, tweede lid, vervange men het woord "beambten" door "personeelsleden" en in het derde lid van hetzelfde artikel de woorden "mits schriftelijke toelating van een ambtenaar of een beambte van het bestuur der douanen en accijnzen die de functie..." door "met schriftelijke toelating van een personeelslid van het bestuur der douanen en accijnzen dat de functie ...".

ML.

L.4417/1/V.
L.4421/1/V.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : J. SUETENS, de Heren :		premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L. FREDERICQ, P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
des Finances.
van Financiën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.